

THE FIRST EPISTLE
of PAUL to the
THESSALONIANS

CHAPTER 1

1:1 Paul, and Silvanus, and Timothy, to the church of Thessalonians, in God the Father, and in the Lord Jesus Christ, grace and peace to you [grace to you, and peace].

1:2 We do thankings to God evermore for all you, and we make mind of you in our prayers without ceasing [making mind of you in our prayers without ceasing];

1:3 having mind of the work of your faith, and travail, and charity, and abiding of the hope of our Lord Jesus Christ [mindful of your work of faith, and travail, and charity, and sustaining of the hope of our Lord Jesus Christ], before God and our Father.

1:4 Ye beloved brethren of God, we witting your choosing, [We witting, ye loved brethren of God, your choosing,]

1:5 for our gospel was not at you in word only, but also in virtue, and in the Holy Ghost, and in much plenty; as ye know, which we were among you for you [as ye know, what manner *men* we were in you for you];

1:6 and ye be made followers of us, and of the Lord, receiving the word in much tribulation, with joy of the Holy Ghost;

1:7 so that ye be made ensample to all men that believe [so that ye be made form, *or example*, to all men believing], in Macedonia and in Achaia.

1:8 For of you the word of the Lord is published, not only in Macedonia and Achaia, but your faith that is to God, in each place is gone forth [⁺Forsooth of you the word of the Lord is famed, *or much told*, not only in Macedonia and Achaia, but in each place your faith that is to God is gone forth]; so that it is not need to us to speak any thing.

1:9 For they show of you, what manner entry we had to you, and how ye be converted to God from maumets [and how ye be converted to God from simulacra], to serve to the living God and very;

1:10 and to abide his Son from heavens, whom he raised from death, the Lord

1 THESSALONIANS

Jesus, that delivered us from wrath to coming. [and for to abide his son from heavens, whom he raised from dead, Jesus, that delivered us from wrath to come.]

CHAPTER 2

2:1 For, brethren, ye know our entry to you, for it was not vain;

2:2 but first we suffered, and were punished with wrongs, as ye know in Philippi, and had trust in our Lord [*we* had trust in the Lord], to speak to you the gospel of God in much busyness.

2:3 And our exhortation *is* not of error [Soothly our exhortation, *or teaching, was* not of error], neither of uncleanness, neither in guile,

2:4 but as we be approved of God, that the gospel *of God* should be taken to us [but as we be proved of God, that the gospel should be taken to us], so we speak; not as pleasing to men, but to God that proveth our hearts.

2:5 For neither we were any time in word of glossing [Forsooth neither we were any time in word of flattering], as ye know, neither in occasion of avarice; God is witness;

2:6 neither seeking glory of men, neither of you, neither of others, when we, as Christ's apostles, might have been in charge to you [when we might have been chargeous to you, as Christ's apostles].

2:7 But we were made little in the middle of you, as if a nurse foster her sons;

2:8 so we desiring you with great love, would have betaken to you, not only the gospel of God, but also our lives [so we desiring you covetingly, *or with great love*, would betake to you, not only the gospel of God, but also our souls, *or lives*], for ye be made most dear-worthy to us.

2:9 For, brethren, ye be mindful of our travail and weariness; we worked night and day, that we should not grieve any of you, and preached to you the gospel of God [⁺night and day working, that we should not grieve any of you, we preached to you the evangel of God].

2:10 God and ye be witnesses, how holily, and justly, and without plaint, we were to you that believed. [Ye be witnesses, and God, how holily, and justly, and without quarrel, *or plaint*, we were to you that believed.]

2:11 As ye know, how we prayed you, and comforted each of you, as the father his sons,

1 T H E S S A L O N I A N S

2:12 and we have witnessed, that ye should go worthily to God, that called you into his kingdom and glory.

2:13 Therefore [and] we do thankings to God without ceasing. For when ye had taken of us the word of the hearing of God, ye took it not as the word of men, but as it is verily, the word of God, that worketh in you that have believed.

2:14 For, brethren, ye be made followers of the churches of God, that be in Judaea, in Christ Jesus, for [and] ye have suffered the same things of your even-lineages, as [and] they of the Jews.

2:15 Which slew both the Lord Jesus and the prophets, and pursued us, and they please not to God, and they be adversaries to all men;

2:16 forbidding us to speak to heathen men, that they be made safe, that they fill their sins evermore; for the wrath of God came on them into the end [forsooth the wrath of God before came upon them till into the end].

2:17 And, brethren, we desolate from you for a time, by mouth and in beholding, but not in heart, have hied more plenteously to see your face with great desire. [⁺Forsooth, brethren, we *be* desolate from you at the time of an hour, in beholding, *as in presence*, not in heart, more abundantly have hied to see your face with great desire.]

2:18 For we would come to you, yea, I Paul, once and again, but Satan hindered us [but Satan letted us].

2:19 For why what is our hope, or joy, or crown of glory? Whether ye be not before our Lord Jesus Christ in his coming?

2:20 For ye be our glory and joy.

CHAPTER 3

3:1 For which thing we suffered no longer, and it pleased to us to dwell alone at Athens; [For which thing we sustaining no longer, it pleased to us to dwell at Athens alone;]

3:2 and we sent Timothy, our brother [and sent Timothy, our brother], and minister of God in the evangel of Christ, to you to be confirmed, and to be taught for your faith,

3:3 that no man be moved in these tribulations. For [ye] yourselves know, that in this thing we be set [that in this thing we be put].

3:4 For when we were at you, we before-said to you, that we should suffer

1 THESSALONIANS

tribulations; as [and] it is done, and ye know.

3:5 Therefore I *Paul*, no longer abiding [not sustaining more], sent to know your faith, lest peradventure he that tempteth [shall] tempt you, and your travail be made vain [and our travail be made vain].

3:6 But now, when Timothy shall come to us from you, and tell to us your faith and charity, and that ye have good mind of us, ever desiring to see us, as we also you; [Now forsooth Timothy coming to us from you, and telling to us your faith and charity, and for ye have evermore good mind of us, desiring to see us, as we also you;]

3:7 therefore, brethren, we be comforted in you, in all our need and tribulation, by your faith.

3:8 For now we live, if ye stand in the Lord.

3:9 For what doing of thankings be we able to yield to God for you [For why what doing of thankings may we yield to God for you], in all joy, in which we joy for you before our Lord?

3:10 night and day more plenteously praying, that we see your face, and fulfill those things that fail to your faith [and fulfill those things that fail of your faith].

3:11 But God himself and our Father, and the Lord Jesus Christ, direct our way to you [dress our way to you].

3:12 And the Lord multiply you, and make your charity to be plenteous of each to other [and make your charity for to abound together], and into all men, as also we in you;

3:13 that your hearts be confirmed without plaint in holiness, before God and our Father, in the coming of our Lord Jesus Christ with all his saints. Amen.

CHAPTER 4

4:1 Therefore, brethren, from henceforward we pray you, and beseech in the Lord Jesus, that as ye have received of us, how it behooveth you to go and to please God, so walk ye, that ye abound more.

4:2 For ye know what commandments I have given to you by the Lord Jesus.

4:3 For this is the will of God, your holiness, that ye abstain you from fornication.

4:4 That each of you know how to wield his vessel in holiness, and honour;

1 THESSALONIANS

4:5 not in passion of lust, as heathen men that know not God.

4:6 And that no man over-go, neither deceive his brother, in chaffering. For the Lord is venger of all these things, as we before-said to you, and have witnessed.

4:7 For God called not us into uncleanness, but into holiness.

4:8 Therefore he that despiseth these things, despiseth not man, but God, that also gave his Holy Spirit in us.

4:9 But of the charity of brotherhood we had no need to write to you; ye yourselves have learned of God, that ye love together;

4:10 [and] for ye do that into all brethren in all Macedonia. And, brethren, we pray you, that ye abound more;

4:11 and take keep, that ye be quiet; and that ye do your need [and give work, *or busyness*, that ye be quiet, and do your need], and that ye work with your [own] hands, as we have commanded to you;

4:12 and that ye wander honestly to them that be withoutforth, and that of no man ye desire any thing [and that of no man's ye desire any thing].

4:13 For, brethren, we will not, that ye not know of men that die [Forsooth, brethren, we will not you to unknow of men sleeping, *or dying*], that ye be not sorrowful, as [and] others that have not hope.

4:14 For if we believe, that Jesus was dead, and rose again, so God shall lead with him them that be dead by Jesus [so and God shall lead with him them that slept, *or died*, by Jesus].

4:15 And we say this thing to you in the word of the Lord, that we that live, that be left in the coming of the Lord, shall not come before them that be dead. [Soothly this thing we say to you in the word of the Lord, that we that live, that be residue, *or left*, in the coming of the Lord, shall not come before them that slept, *or died*.]

4:16 For the Lord himself shall come down from heaven, in the commandment, and in the voice of an archangel [in the commanding, and in the voice of the archangel], and in the trump of God; and the dead men that be in Christ, shall rise again first.

4:17 Afterward we that live, that be left, shall be snatched (up) together with them in clouds, meeting Christ in the air; and so evermore we shall be with the Lord.

4:18 Therefore be ye comforted together in these words. [Therefore comfort ye together in these words.]

1 THESSALONIANS

CHAPTER 5

5:1 But, brethren, of times and moments ye need not that I write to you.

5:2 For ye yourselves know diligently, that the day of the Lord shall come, as a thief in the night.

5:3 For when they shall say peace *is*, and secureness, then sudden death shall come on them [⁺Soothly when they shall say peace and secureness, then suddenly perishing, *or death*, shall come to them], as sorrow to a woman that is with child, and they shall not escape.

5:4 But, brethren, ye be not in darkneses, that that day as a thief catch you.

5:5 For all ye be the sons of light, and sons of [the] day; we be not of night, neither of darkneses.

5:6 Therefore sleep we not as others; but wake we, and be we sober.

5:7 For they that sleep, sleep in the night, and they that be drunken, be drunken in the night.

5:8 But we that be of the day, be sober, clothed in the habergeon of faith and of charity, and in the helmet of hope of health [clothed in the habergeon of faith and charity, and in the helmet, hope of health].

5:9 For God putted not us [put not us] into wrath, but into the purchasing of health by our Lord Jesus Christ,

5:10 that was dead for us; that whether we wake, whether we sleep, we live together with him.

5:11 For which thing comfort ye together, and edify ye each other, as [and] ye do.

5:12 And, brethren, we pray you, that ye know them that travail among you, and be sovereigns to you in the Lord, and teach you [that ye know them that travail among you, and be before to you in the Lord, and admonish, *or teach*, you],

5:13 that ye have them more abundantly in charity; and for the work of them, have ye peace with them.

5:14 And, brethren, we pray you, reprove unpeaceable men [reprove ye, *or chastise*, unquiet men]. Comfort ye men of little heart, receive ye frail men [receive ye sick men], be ye patient to all men.

1 THESSALONIANS

5:15 See ye, that no man yield evil for evil to any man; but evermore follow ye that that is good, each to other and to all *men* [but evermore follow ye that that is good, together and into all *men*].

5:16 Evermore joy ye;

5:17 without ceasing pray ye;

5:18 in all things do ye thankings. For this is the will of God in Christ Jesus, in all you.

5:19 Do not ye quench the Spirit,

5:20 do not ye despise prophecies.

5:21 But prove ye all things, and hold ye that thing that is good. [But prove ye all things, hold ye that thing that is good.]

5:22 Abstain you from all evil species. [Abstain ye you from all evil species, *or likeness*.]

5:23 And God himself of peace make you holy by all things, that your spirit be kept whole, and soul, and body, without plaint, in the coming of our Lord Jesus Christ.

5:24 God is true, that called you, which also shall do [*work of grace in you*].

5:25 Brethren, pray ye for us.

5:26 Greet ye well all brethren in holy kiss.

5:27 I charge you by the Lord, that this epistle be read to all holy brethren.

5:28 The grace of our Lord Jesus Christ *be* with you. Amen.